

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 10 (1983)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# sumario

Elecciones suizas	3
Gruyere - Un museo viviente	6
Las esperanzas suizas para Sarajevo	7
El Valle de Laufen queda con Berna	8
Comunicaciones Oficiales	
- En el frente del SVS/Sl...	9
- Deceso de Willy Ritschard	9
- Votaciones Federales de 1984	11
Noticias locales	12-16
Comunicaciones del Secretariado de los suizos del extranjero:	
- 62º Congreso de los Suizos del extranjero	17
- Campamento de Excursionistas	18
- El 61º Congreso de los Suizos del extranjero en Zürich	20
- Fondo de Solidaridad	21
- Campamento de Ski de verano 1984	22

## We Represent Interests According to Instructions

● Analysing the dwindling of assets  
● Auditing an inventory ● Attending the correspondence ● Checking a contract ● Checking the receipt of payments ● Checking a tax assessment  
● Consulting ● Drafting the articles of incorporation ● Drawing up the minutes of the proceedings of a shareholders' meeting ● Evaluating offers  
● Evaluating the return on investment at market prices ● Filling in a tax return form ● Financial planning ● Incorporating a company ● Investigating the taxability ● Monitoring the compliance with corporation law  
● Monitoring the money transfers  
● Negotiating modifications of a contract ● Opening an account with a depository agency for cash payments in favor of a company to be incorporated ● Producing evidence for tax purposes ● Purchasing the addresses of a target group ● Putting a Swiss address at disposal ● Rerouting the inquiries of potential customers ● Settling a dispute out of court ● Summoning a debtor to pay ● Supervising the repayment of a loan.

### Treuhand Sven Müller

Birkenrain 4  
CH-8634 Hombrechtikon-Zürich  
Phone (055) 42 21 21  
Telex 87 50 89 sven ch



MasterCard



**PANORAMA SUIZO** - Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACION: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

## Elecciones suizas

### Tres vencedores: la derecha, los ecologistas y la Acción Nacional

Tres vencedores de variados colores: por un lado los radicales, por el otro los ecologistas y la Acción Nacional. Los vencidos pertenecen casi exclusivamente a la izquierda: socialistas, socialistas autónomos, comunistas, cristianos-sociales independientes. Tal es el balance -claro y ambiguo a la vez- de las elecciones federales del 23 de octubre. Pero no hay pánico, pues no ocurrieron cambios de fondo. Esto no quiere decir que no hubo algunos bonitos pequeños dramas.

Hubo decepciones en algunos Cantones tanto para los partidos como para las personas.

### Duro golpe para los socialistas

Para el partido socialista se produjo una pequeña decepción, aunque menos seria de lo que se esperaba: ellos pierden tres asientos en el Consejo de Estados y otros cuatro en el Consejo Nacional. En contra de las expectativas, el balance es poco grato sobre todo en la Suiza Romanda. En Ginebra los socialistas tuvieron que ceder dos de los cuatro mandatos: el del sólido Willy Donzé en el Consejo de Estados y el del provocador Jean Ziegler en el Consejo Nacional. En Friburgo pierden uno de los dos asientos en el Consejo Nacional porque el presidente de la fracción socialista en el Parlamento Federal, Félicien Morel se retira. En el Jura el batallador Pierre Gassmann se ve obligado a ceder su lugar en el Consejo de Estados a un radical. Por otro lado los socialistas incorporan a una mujer al Consejo Nacional: Valentine Friedli.

En la Suiza de habla alemana se resistió, en general, mejor el golpe. Sin embargo Zürich debe deplorar la pérdida de tres asientos socialistas: dos de un total de diez en el Consejo Nacional y uno en el Consejo de Estados. El único asiento que tenían en Appenzell Rodas exteriores, recayó inesperadamente en un ecologista. En Basilea el resultado fue un empate: una pérdida en la ciudad se

equilibra con la ganancia de un asiento adicional en la campaña.

### El fin de los comunistas

Una verdadera tragedia les ocurrió a los comunistas del Partido Suizo del Trabajo y del Partido Obrero Popular. Se derrumbaron. Ni el vaudense Armand Forel, ni el ginebrino Armand Magnin han sido reelectos. Como único les queda el ginebrino Roger Dafflon. También los socialistas autónomos registran pérdidas. Si bien es cierto que el tesinés Werner Carobbio mantiene su asiento, en cambio Jean-Claude Crevoisier, del Jura bernés, desaparece. Hubo asimismo un retroceso de los cristianos-sociales independientes, cuyo único representante -el jurasiano Gabriel Roy- no fue reelecto. En la izquierda sólo los progresistas del POCH -jóvenes, dinámicos y entusiastas de la ecología- se defendieron bien. La bernesa Bárbara Gurtner se unirá a la basileense Ruth Mascarin y al zuriqués Andreas Herzog. Pero ello no es suficiente para compensar la pérdida de la izquierda.

### Penetración ecologista. Avance de los radicales

Los únicos que equilibran algo las pérdidas mencionadas son los ecologistas. Todo sumado, mejoran de un consejero nacional a cinco. Al vaudense Daniel Brélaz, se agregan el ginebrino Laurent Rebeaud, el zuriqués Arnold Müller, la bernesa Leni Robert (una disidente del Partido Radical), y el appenzellés Herber Mäder (que